

# Carolin Kaufersch

Flottwellstraße 14  
10785 Berlin

Tel.: +49 174 62 86 911  
E-Mail: info@carolin-kaufersch.de  
Web: www.carolin-kaufersch.de



## Persönliche Daten

---

Geburtsdatum: 14.12.1987  
Nationalität: deutsch

## Ausbildung

---

09/2013 Aufnahme im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ) Landesverband Berlin-Brandenburg, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch

02/2013 Beeidigung als Dolmetscherin für die französische Sprache am Oberlandesgericht Dresden

11/2012 Abschluss im Fach *Master Konferenzdolmetschen*

10/2010 – 08/2012 Studium *Master Konferenzdolmetschen* (B-Sprache: Französisch, C-Sprache: Englisch) an der Universität Leipzig

09/2007 – 07/2010 Studium *Bachelor Germanistik und Anglistik (LLCE Allemand parcours bilingue Anglais)* mit Option Italienisch an der Universität Nantes (Frankreich)

10/2006 – 07/2007 Studium der *Italianistik und Romanistik* für Höheres Lehramt an der TU Dresden

07/2006 Abitur (*Leistungskurs Englisch/ Deutsch*) am Friedrich-Schleiermacher-Gymnasium in Niesky (Sachsen)

## Berufliche Erfahrungen

---

07/2015 Mitarbeiterin der Kanadischen Grenzschutzbehörde an der Kanadischen Botschaft in Berlin (trilingual)

03/2013 – 12/2013 Dolmetscherin und Übersetzerin an der Algerischen Botschaft in Berlin für die Sprachen Deutsch und Französisch

Seit 07/2012 Freiberufliche Dolmetscherin und Übersetzerin für die Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch mit folgenden Schwerpunkten:

- Engineering und Werkstoffe
- Architektur und Baugewerbe
- Chemie

- Elektrotechnik
- Automatisierung und Robotik
- Mode und Textilindustrie

|                   |   |
|-------------------|---|
| 11/2011 – 07/2012 | Wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Universität Leipzig (Überarbeitung der Eignungstests für den Bachelorstudiengang Translation)      |
| 07/2010 – 09/2012 | diverse Einsätze als DaF-Lehrkraft am Humboldt-Institut Lindenberg und Bad Schussenried   |
| 09/2008 – 07/2010 | Nachhilfelehrerin für das Fach Deutsch bei der Organisation <i>Methodia</i> in Nantes (Frankreich)  |
| 11/2007 – 07/2010 | Deutschlehrerin bei der <i>Inspection Académique de Loire-Atlantique</i> in Nantes, Deutschunterricht an sieben öffentlichen Grundschulen |

### **Sprachkenntnisse**

---

|             |                              |
|-------------|------------------------------|
| Deutsch     | Muttersprache                |
| Französisch | verhandlungssicher           |
| Englisch    | verhandlungssicher           |
| Italienisch | fließend in Wort und Schrift |
| Spanisch    | Grundkenntnisse              |

### **Persönliche Interessen**

---

Reisen  
 Karibische und lateinamerikanische Tänze